

BWV 155**Mein Gott, wie lang, ach lange? Jak długo jeszcze, mój Boże?****Recitativo**

| | |
|---|---------------------------------|
| Mein Gott, wie lang, ach lange? | Jak długo jeszcze, mój Boże? |
| Des Jammers ist zuviel, | Za dużo już tej udręki, |
| Ich sehe gar kein Ziel | Już wiekuistej tej męki |
| Der Schmerzen und der Sorgen! | Celu nie widzę ni końca! |
| Dein süßer Gnadenblick | Twoje łaskawe spojrzenie |
| Hat unter Nacht und Wolken sich verborgen, | Skryło się w mroku bez słońca |
| Die Liebeshand zieht sich, ach! ganz zurück, | I wielkie jest moje strapienie, |
| Um Trost ist mir sehr bange. | Bo nikt mi nie dopomoże. |
| Ich finde, was mich Armen täglich kränket, | Codziennych łez moich zdroje |
| Der Tränen Maß wird stets voll eingeschenket, | Przepelniają życie moje. |
| Der Freuden Wein gebricht; | Nie pijam wina słodkiego, |
| Mir sinkt fast alle Zuversicht. | Schronienia nie widzę żadnego. |

Aria

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Du musst glauben, du musst hoffen, | Musisz wierzyć, mieć nadzieję, |
| Du musst gottgelassen sein! | Musisz Bogu ufać stale! |
| Jesus weiß die rechten Stunden, | Jezus, kiedy przyjdzie czas, |
| Dich mit Hilfe zu erfreun. | Wejrzy na twe gorzkie żale. |
| Wenn die trübe Zeit verschwunden, | Mroczne czasy miną wraz, |
| Steht sein ganzes Herz dir offen. | Nowa radość zajaśnieje. |

Recitativo

| | |
|---|---|
| So sei, o Seele, sie zufrieden! | Raduj się, duszo ma i bądź kontenta! |
| Wenn es vor deinen Augen scheint, | Choćby ci szeptał w ucho świat, |
| Als ob dein liebster Freund | Że przyjaciel twój i brat |
| Sich ganz von dir geschieden; | Już o tobie nie pamięta. |
| Wenns er dich kurze Zeit verlässt, | Jeśli nie ma Go przez chwilę, |
| Herz! glaube fest, | Miej, o serce, wiary tyle, |
| Es wird ein Kleines sein, | By pewnośc mieć, że wnet wróci, |
| Da er für bittre Zähren | Bo gorycz On łez twoich znojných |
| Den Trost- und Freudenwein | W radość wielką chce obrócić |
| Und Honigseim für Wermut will gewähren! | Gorzkość piołunu w miód upojny! |
| Ach! denke nicht, | Myśleć nie możesz, |
| Dass er von Herzen dich betrübe, | Że ci miłości odmawia. |
| Er prüfet nur durch Leiden deine Liebe, | On jedynie przez ból sprawia, |
| Er machet, dass dein Herz bei trüben Stunden weine, | Że grzesząc płaczesz i sprawdza twe siły, |
| Damit sein Gnadenlicht | Żeby Jego łaski boże |
| Dir desto lieblicher erscheine; | Bardziej ci bezcenne były. |
| Er hat, was dich ergötzt, | Czego tylko ci potrzeba |
| Zuletzt | On z nieba |
| Zu deinem Trost dir vorbehalten; | Da ci na pocieszenie, |
| Drum lass ihn nur, o Herz, in allem walten! | W nim jest wszak twoje zbawienie! |

Aria

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| Wirf, mein Herze, wirf dich noch | Rzuć się, serce moje, rzuć |
| In des Höchsten Liebesarme, | W miłosne objęcia Pana, |
| Dass er deiner sich erbarme. | A łaska będzie ci dana. |
| Lege deiner Sorgen Joch, | Jarzmo twoich udręk zrzuć, |
| Und was dich bisher beladen, | Które teraz cię przytłacza. |
| Auf die Achseln seiner Gnaden. | On wszystkie winy przebacza. |

Choral

| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Ob sichts anließ, als wollt er nicht, | Choćby zdał się nieobecny, |
| Lass dich es nicht erschrecken, | Nie bój się niczego, |
| Denn wo er ist am besten mit, | Bo nieznanne ci są przecież |
| Da will ers nicht entdecken. | Tajne plany Jego. |
| Sein Wort lass dir gewisser sein, | Sam On nam o tym powiedział, |
| Und ob dein Herz spräch lauter Nein, | Byś zawsze wiedział, |
| So lass doch dir nicht grauen. | Że bać się nie masz czego. |

Tłum. Paweł Piszczatowski